

Marine Department Shipbuilding Tender No. 5/2022

Tender Addendum No. 1

Tender Reference: Marine Department Shipbuilding Tender No. 5/2022

Procuring Department: Marine Department

Subject: Supply of Eleven (11) Catamaran Patrol Launches for the Hong Kong Police Force

Amendments as follows:

1. New paragraph 51 of Part IV - Conditions of Contract

51. UNITED NATIONS CONVENTION ON CONTRACTS FOR THE INTERNATIONAL SALE OF GOODS NOT APPLICABLE

51.1 The Government and the Contractor agree that the provisions of the United Nations Convention on Contracts for the International Sale of Goods shall not apply to this Contract.

2. Item 8 of Part V – Schedule 7 - List of Drawings and Information to be Submitted with the Tender

8	3.3	Weight and centre of gravity prediction calculations with breakdowns for the proposed Vessel together with Daughter Boat and Hovercraft onboard, of which the existence shall be represented by equivalent weights at the corresponding equivalent centre of gravity locations (refers Paragraphs of 4.28.5(c) and (d) of Part VII), and calculations to show compliance with Paragraph 4.1 and other applicable provisions of Part VII.	
---	-----	--	--

Should read as

8	3.3	Weight and centre of gravity prediction calculations with breakdowns for the proposed Vessel together with Daughter Boat and Hovercraft onboard, of which the existence shall be represented by equivalent weights at the corresponding equivalent centre of gravity locations (refers Paragraph 3.3.1 of 4.28.5(e) and (d) of Part VII), and calculations to show compliance with Paragraph 4.1 and other applicable provisions of Part VII.	
---	-----	---	--

3. Extract of Part VI – Offer to be Bound

Signed by the Tenderer /
Signed by an authorised signatory :
for and on behalf of the Tenderer _____

Name of the Tenderer : _____

Name and title of
the authorised signatory :
(where applicable) _____

Date : _____

3. Extract of Part VI - Offer to be bound should read as

*Signed by the Tenderer /
Signed by an authorised signatory :
for and on behalf of the Tenderer _____

Name of the Tenderer : _____

Name and title of
the authorised signatory :
(where applicable) _____

Date : _____

Notes:

- (i) The Offer to be Bound to be submitted shall be Part VI of this Tender Form or a printed copy from a softcopy of Part VI of this Tender Form or a photocopy or a scanned copy of such hardcopy or printed copy. Any manner of reproduction of Part VI of this Tender Form (including copy-typing) to be submitted as the Offer to be Bound shall not be acceptable and the Tender with the non-conforming Offer to be Bound will **not be considered further.***
- (ii) *For Paper-based Tendering, this Part VI – Offer to be Bound shall be signed and submitted in the Tender before the Tender Closing Time. This signed Part VI – Offer to be Bound to be submitted must not be a photocopy of the original, otherwise, **the Tender will not be considered further.***

3. 提取第VI部分 — 應約履行

由投標者簽署／

獲授權簽署人 :

為及代表投標者簽署

投標者名稱／姓名 :

獲授權簽署人姓名及職位

(如適用)

日期 :

[請投標者填寫及簽署英文版]

3. 提取第VI部分 — 應約履行 應該讀作

*由投標者簽署／

獲授權簽署人 :

為及代表投標者簽署

投標者名稱／姓名 :

獲授權簽署人姓名及職位

(如適用)

日期 :

[請投標者填寫及簽署英文版]

備註：

- (i) 投標者遞交的「應約履行」須是本投標表格的第VI部分，或本投標表格第VI部分的軟拷貝打印本，又或其硬複本或打印本的影印本或掃描本。投標者為遞交「應約履行」而以任何方式複製本投標表格的第4部分(包括以打字方式複製表格)均不獲接受。如「應約履行」不符合上述要求，有關標書將不獲進一步考慮。
- (ii) *就紙張式投標而言，第VI部分-「應約履行」須在截標時間前簽署和遞交。投標者遞交的第VI部分-「應約履行」須為已簽署的正本，不得為影印本，否則有關標書將不獲進一步考慮。

4. Item (f) of Paragraph 4.2.14 of Part VII – Technical Specifications to be deleted

4.2.14 The engineering systems being monitored and controlled at the Wheelhouse Engine Remote Control Console through a monitoring and control system as more particularly specified in Paragraph 8.15 of this Part (“MCS”) shall be displayed on the Multi-Function Displays together with links to the Vessel’s CCTV system. Details shall be discussed at the kick-off meeting. This equipment and their information to be displayed through the MCS shall include but not be limited to:

- (a) All the main diesel engine alarms and running parameters;
- (b) All the diesel generator alarms and running parameters;
- (c) AC Electrical System;
- (d) All the water-jet alarms and running parameters;
- (e) All the gearbox alarms and running parameters;
- (f) Water mist system and alarm;
- (g) Fire detecting system and alarm;
- (h) FM-200 system and alarm;
- (i) Fans (under main deck) control;
- (j) General engineering system including fire pump control, bilge alarm and pump control, and tank level alarm and gauges (freshwater tank, fuel oil tank, lubricating oil, etc.);
- (k) Sewage system;
- (l) Marine growth protection system;
- (m) Air conditioning system;
- (n) Other related alarm signal and any other signal (if applicable); and
- (o) Any other alarm controls, gauges or monitors as required by GNC.

Should read as

4.2.14 The engineering systems being monitored and controlled at the Wheelhouse Engine Remote Control Console through a monitoring and control system as more particularly specified in Paragraph 8.15 of this Part (“MCS”) shall be displayed on the Multi-Function Displays together with links to the Vessel’s CCTV system. Details shall be discussed at the kick-off meeting. This equipment and their information to be displayed through the MCS shall include but not be limited to:

Marine Department Shipbuilding Tender No. 5/2022

- (a) All the main diesel engine alarms and running parameters;
- (b) All the diesel generator alarms and running parameters;
- (c) AC Electrical System;
- (d) All the water-jet alarms and running parameters;
- (e) All the gearbox alarms and running parameters;
- ~~(f)~~ ~~Water mist system and alarm;~~
- ~~(g)~~ (f) Fire detecting system and alarm;
- ~~(h)~~ (g) FM-200 system and alarm;
- ~~(i)~~ (h) Fans (under main deck) control;
- ~~(j)~~ (i) General engineering system including fire pump control, bilge alarm and pump control, and tank level alarm and gauges (freshwater tank, fuel oil tank, lubricating oil, etc.);
- ~~(k)~~ (j) Sewage system;
- ~~(l)~~ (k) Marine growth protection system;
- ~~(m)~~ (l) Air conditioning system;
- ~~(n)~~ (m) Other related alarm signal and any other signal (if applicable); and
- ~~(o)~~ (n) Any other alarm controls, gauges or monitors as required by GNC.

5. Paragraph 7.4.2 of Part VII – Technical Specifications

7.4.2 Type approval certificates issued by any one RO listed in Annex 9 to this Part VII or other entities acceptable to GNC, showing the proposed model for the diesel generators' compliance with IMO Tier II emission requirements shall be provided.

Should read as

7.4.2 Type approval certificates issued by any one RO listed in Annex 9 to this Part VII or other entities acceptable to GNC, ~~showing the proposed model for the diesel generators' compliance with IMO Tier II emission requirements~~ shall be provided.

Marine Department Shipbuilding Tender No. 5/2022

The revised pages (with an indication of “Revised on 14 April 2023” at the header) are attached for replacement. Please replace the relevant pages by the revised ones attached and submit your tender together with the revised pages.

The above amendment shall form part of the Tender Documents. Apart from the above, all other terms and conditions of tender / contract shall remain unchanged.

Interested parties are reminded that the Tender Closing Date is **9 June 2023**. To be considered as a valid tender, tenderer must deposit their tender proposals in the Government Secretariat Tender Box situated at the Lobby of the Public Entrance on the Ground Floor, East Wing, Central Government Offices, 2 Tim Mei Avenue, Tamar, Hong Kong or where applicable, other places assigned by a Government officer for depositing bulky tenders (in either case, whichever is applicable, “Specified Tender Box”) **before 12:00 noon on 9 June 2023** in accordance with the manner stipulated in the Tender Documents. A late tender or a tender not submitted in accordance with the manner stipulated in the Tender Documents will not be considered further.

If you have already submitted your tender proposals and wish to make change to them, you should do so by submitting a revised proposal in accordance with the manner stipulated in the Tender Documents.

- 50.3.3 the power of a public officer to act by his own title or for the Government Representative or for the Government in any legal proceedings arising from or in connection with or in relation to the Contract (including the Secretary for Justice);
- 50.3.4 the rights and obligations of any personal representative, administrator or other successor-in-title of the Contractor;
- 50.3.5 the rights and obligations of any assignee or transferee of the Contractor under any assignment or transfer which has been approved by the Government pursuant to Clause 35 but not otherwise;
- 50.3.6 the rights and obligations of any Government's successor-in-title and person deriving title under any of them, and the Government's assignee and transferee (and in the case of assignee or transferee, in accordance with the terms of the assignment and transfer agreed by the Government); and
- 50.3.7 the rights of the Government and Government Representative under any guarantee or undertaking or insurance policy or other collateral contract granted or issued or entered into by any person other than the Contractor pursuant to the terms of the Contract.

51. UNITED NATIONS CONVENTION ON CONTRACTS FOR THE INTERNATIONAL SALE OF GOODS NOT APPLICABLE

- 51.1 The Government and the Contractor agree that the provisions of the United Nations Convention on Contracts for the International Sale of Goods shall not apply to this Contract.

Item	Paragraph number of Part VII	Information and documents to be submitted to prove compliance with the requirements in the paragraph(s) of Part VII specified in the second column (which is not necessarily an essential requirement)	To be completed by the Tenderer [see Paragraph (e) of this Schedule 7 of Part V, as above]
6	2.6 and 7.8	The manufacturer, model or version (name or number) horsepower and the manufacturer's product literature containing the specifications of the waterjet propulsion for each of the port and starboard to show that these particulars are the same for the both sides, and that the proposed model complies with all specifications set out in Paragraph 7.8 of Part VII (unless customisation or other work is required for compliance).	In Schedule 6 or any product literature to be submitted and attached to Schedule 6.
7	3.3	The preliminary stability information, including intact and damaged stability calculations as stated in Paragraphs 3.3.9 and 3.3.10 of Part VII. The damaged stability calculation shall be based on the single compartment damaged criterion with reference to the damage scenario of each compartment of the Vessel. The calculations shall take into account the applicable wind force as noted in Paragraph 3.3.5(e) of Part VII. All calculations and drawings must be in metric units.	
8	3.3	Weight and centre of gravity prediction calculations with breakdowns for the proposed Vessel together with Daughter Boat onboard, of which the existence shall be represented by equivalent weights at the corresponding equivalent centre of gravity locations (refers Paragraph 3.3.1 of Part VII), and calculations to show compliance with Paragraph 4.1 and other applicable provisions of Part VII.	
9	4.1.2 and 4.1.3	The Preliminary General Arrangement Plan of the proposed Vessel ("Preliminary GA Plan").	
10	4.12.2	The manufacturer, model or version (name or number), and the manufacturer's product literature containing the specifications of one (1) Davit Launch and Recovery System ("Davit LARS") to show compliance with the requirements stated in Paragraph 4.12.2 of Part VII.	Schedule 6 and the manufacturer's product literature and brochures attached to Schedule 6
11	7.2.2	A type approval certificate issued by any one RO listed in Annex 9 to Part VII or other entities acceptable to GNC showing that the proposed model of marine main diesel engines complies with IMO Tier II emission requirements or higher.	

Part VI – Offer to be Bound

Supply of Eleven (11) Catamaran Patrol Launches

for the Hong Kong Police Force

1. Reference is made to the Invitation to Tender (Tender Reference: Marine Department Shipbuilding Tender No. 5/2022) issued by the Government of the Hong Kong Special Administrative Region of the People’s Republic of China. All capitalised terms used herein have the meanings ascribed to them in the tender documents published by the Government in connection with such invitation to tender (“Tender Documents”).
2. In response to this Invitation to Tender, we, the Tenderer named below, hereby offer our tender to provide the Vessel, the Equipment, the Deliverables and perform all Work on and subject to the terms and conditions set out in the Tender Documents, and in the proposal accompanying our tender.
3. We have read and fully understood the Tender Documents, and in consideration of the Government agreeing to assess our tender in accordance with the Conditions of Tender, hereby as a Tenderer AGREE to be bound by all the terms and conditions set out in the Tender Documents.

*Signed by the Tenderer /Signed
by an authorised signatory for and :
on behalf of the Tenderer

Name of the Tenderer :

Name and title of
the authorised signatory :
(where applicable)

Date :

Notes:

(i) *The Offer to be Bound to be submitted shall be Part VI of this Tender Form or a printed copy from a softcopy of Part VI of this Tender Form or a photocopy or a scanned copy of such hardcopy or printed copy. Any manner of reproduction of Part VI of this Tender Form (including copy-typing) to be submitted as the Offer to be Bound shall not be acceptable and the Tender with the non-conforming Offer to be Bound will **not be considered further**.*

(ii) **For Paper-based Tendering, this Part VI – Offer to be Bound shall be signed and submitted in the Tender before the Tender Closing Time. This signed Part VI – Offer to be Bound to be submitted must not be a photocopy of the original, otherwise, **the Tender will not be considered further**.*

中文譯本 (Chinese Version)
只供參考 (For Reference Only)
[請投標者填寫英文版]
(Please complete the English Version)

第VI部分 — 應約履行

1. 本部分與中華人民共和國香港特別行政區政府發出的招標(**Invitation to Tender**) (招標編號：海事處造船招標公告第5/2022號)有關。本部分以粗體顯示的詞語的涵義源自政府(**Government**)就是項招標發布的招標文件(**Tender Documents**)。
2. 因應是項招標，我們(即下述投標者(**Tenderer**))現提交標書，提出按照及遵照招標文件(**Tender Documents**)載列的條款及條件以及我們提交的標書所附的建議供應船舶(**Vessel**)、設備(**Equipment**)、交付品(**Deliverables**)，並執行所有工作(**Work**)。
3. 我們已閱讀及完全明白招標文件的內容。鑑於政府同意按投標條件(**Conditions of Tender**)評審我們的標書，我們作為投標者現同意受招標文件載列的所有條款及條件約束。

*由投標者簽署／

獲授權簽署人

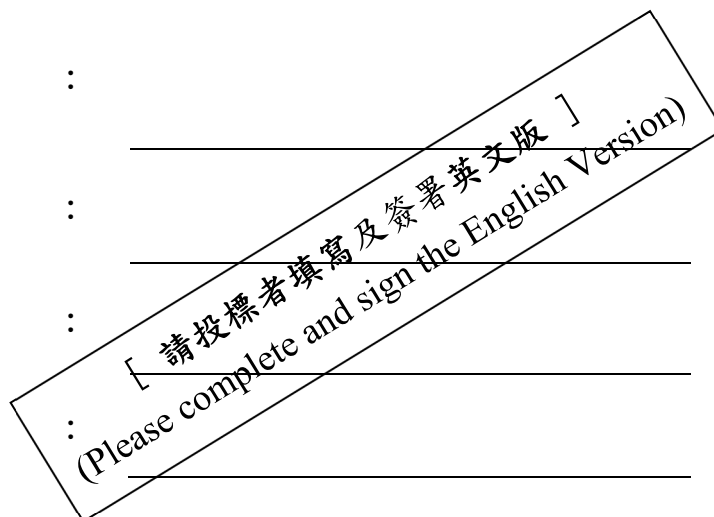
為及代表投標者簽署

投標者名稱／姓名

獲授權簽署人姓名及職位

(如適用)

日期



備註：

(i) 投標者遞交的「應約履行」須是本投標表格的第VI部分，或本投標表格第VI部分的軟拷貝打印本，又或其硬複本或打印本的影印本或掃描本。投標者為遞交「應約履行」而以任何方式複製本投標表格的第4部分(包括以打字方式複製表格)均不獲接受。如「應約履行」不符合上述要求，有關標書將不獲進一步考慮。

(ii) *就紙張式投標而言，第VI部分-「應約履行」須在截標時間前簽署和遞交。投標者遞交的第VI部分-「應約履行」須為已簽署的正本，不得為影印本，否則有關標書將不獲進一步考慮。

- (m) External broadcasting system, public address and intercom system;
- (n) Electric horn, siren, and blue flashing beacon control panel;
- (o) Magnetic compass;
- (p) Wind speed and direction display; and
- (q) Electronic navigation equipment and displays.

4.2.13 The instrument panels for the emergency controls and monitoring of the fire-fighting systems shall be at the Wheelhouse Engine Remote Control Console. The locations shall be clearly defined and agreed to by GNC and HKPF.

4.2.14 The engineering systems being monitored and controlled at the Wheelhouse Engine Remote Control Console through a monitoring and control system as more particularly specified in Paragraph 8.15 of this Part (“MCS”) shall be displayed on the Multi-Function Displays together with links to the Vessel’s CCTV system. Details shall be discussed at the kick-off meeting. This equipment and their information to be displayed through the MCS shall include but not be limited to:

- (a) All the main diesel engine alarms and running parameters;
- (b) All the diesel generator alarms and running parameters;
- (c) AC Electrical System;
- (d) All the water-jet alarms and running parameters;
- (e) All the gearbox alarms and running parameters;
- (f) Fire detecting system and alarm;
- (g) FM-200 system and alarm;
- (h) Fans (under main deck) control;
- (i) General engineering system including fire pump control, bilge alarm and pump control, and tank level alarm and gauges (freshwater tank, fuel oil tank, lubricating oil, etc.);
- (j) Sewage system;
- (k) Marine growth protection system;
- (l) Air conditioning system;
- (m) Other related alarm signal and any other signal (if applicable); and
- (n) Any other alarm controls, gauges or monitors as required by GNC.

Detailed arrangements of the aforesaid monitor display shall be agreed by GNC and HKPF.

The above MCS shall be an additional and shall not replace any remote control system and operating panel provided by engine or system provider e.g. main engine, water jet etc.

In addition, the Multi-Function Displays of the MCS including the one at the Wheelhouse Engine Remote Control Console shall also be capable of connecting to and controlling the CCTV system onboard.

4.2.15 The following displays and equipment shall be incorporated into the Launch Commander's console so that all the relevant controls can be reached from any normal working position (e.g. sitting, standing or both):

- (a) As specified in Paragraph 9.3.2(g) of this Part VII, one (1) 19" high definition multi-function display, which is the dedicated display and control panel for the X-band solid state Marine Radar, shall be capable of displaying at least the following systems’ images via the Integrated

- (6) Coolant water temperature and pressure;
- (7) Engine lubricating oil temperature and pressure gauges;
- (8) High cooling water temperature alarm;
- (9) Engine low lubricating oil pressure alarm and trip;
- (10) Engine exhaust gas pyrometer;
- (11) Overspeed alarm and trip;
- (12) Real-time fuel flow rate; and
- (13) Any other instrumentation recommended by the engine maker.

7.3.3 Standard manufacturer's local control panels shall be fitted in the Engine Rooms.

7.4 Diesel Engine Electric Generator Sets (Diesel Generators)

- 7.4.1 Two (2) or more electrically started and fresh water-cooled diesel generators of brushless self-excitation and ventilated type compatible with the design of the power distribution system as stated in Paragraph 8.2 Electricity Distribution Network of this Part VII shall be installed. The rating of the engines of the diesel generators shall be for Unrestricted Continuous Operation and the alternator shall have 10% overload capability for not less than 15 minutes of time. Synchronizing operation is required. **[E]**
- 7.4.2 Type approval certificates issued by any one RO listed in Annex 9 to this Part VII or other entities acceptable to GNC shall be provided.
- 7.4.3 The diesel generators installed on the Vessel shall be capable of operation on diesel complying with the specifications set out in Chapter 311L Schedule 1 – Air Pollution Control (Motor Vehicle Fuel) Regulation of the Laws of Hong Kong.
- 7.4.4 Each diesel generator at its continuous service rating shall have sufficient capacity for:
Supplying all full operational electrical loads for the whole Vessel including air conditioning system running at full capacity and Davit LARS or bow ramp as specified in Paragraph 4.12.2 and Paragraph 4.13 in Chapter 4 of this Part VII, respectively, plus not less than a 15% reserve margin
- 7.4.5 Both two diesel generators together, at their continuous service rating, shall have sufficient capacity for:
- (a) Supplying the full operational electrical load of the whole Vessel (including air-conditioning system, Davit LARS or bow ramp running at their full capacity) of the Vessel plus 15% reserve power; and
 - (b) Starting of the largest motor without causing any motor to stall or any other device to fail due to excessive voltage drop of the system two diesel generators are working in parallel.
- 7.4.6 Electrical load analysis and calculations shall be provided and acceptable to GNC. The Tenderer shall provide this information in the Table of Schedule 7 as part of the tender evaluation during tendering stage.
- 7.4.7 The exhausts from diesel generators shall be equipped with a water-lock/lift-silencer to reduce the noise levels. This shall be configured with a hose running from the diesel generator (wet outlet) and a wet hose outlet:
- (a) All components of the exhaust system shall be mounted or suspended by the hangers which shall not transmit heat, noise or vibration to the Vessel's structure. The exhaust outlets shall be at the inboard side of the hull on the side shell with a minimum of 150 mm vertical distance above the loaded waterline and shall meet the requirements of the RO. Expansion bellows